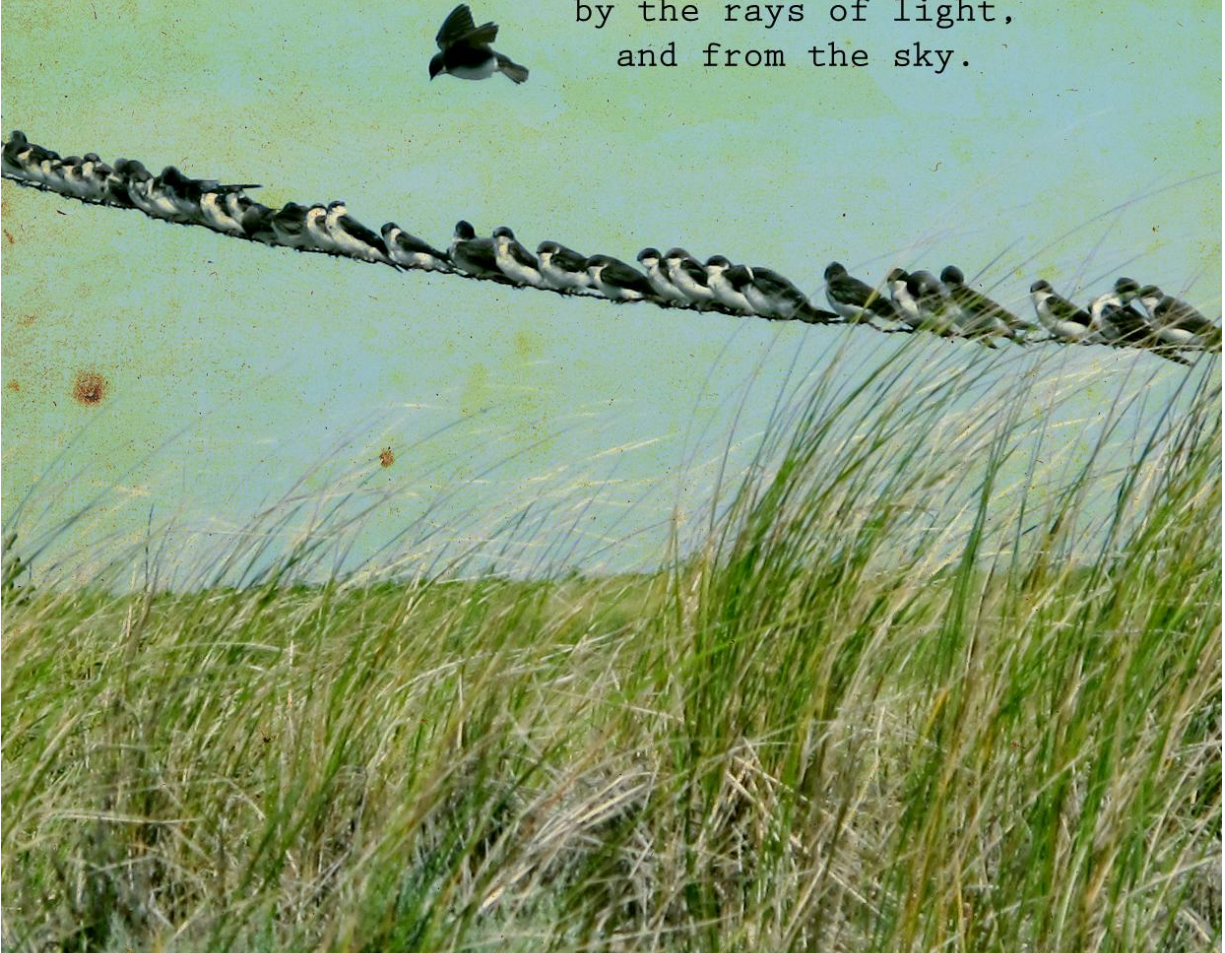


May all beings
hear the ceaseless sound of the Dharma
taught by the birds,
by all the trees,
by the rays of light,
and from the sky.



*Dedication
of
Merit*

Chapter Ten, Entitled “The Transfer of Merit”

bodhicaryāvatāraṃ me yadvicintayataḥ śubham |
tena sarve janāḥ santu bodhicaryāvibhūṣaṇāḥ | | 1 | |

May all living beings be graced with the Bodhisattva’s way of life due to the goodness of my reflections here in the “The Guide to the Bodhisattva’s Way of Life.”

sarvāsu dikṣu yāvantaḥ kāyacittavyathāturāḥ |
te prāpnuvantu matpuṇyaiḥ sukhaprāmodyasāgarān | | 2 | |

May those in every direction who are suffering from afflictions of body and mind obtain oceans of happiness and joy because of my merit.

āsaṃsāraṃ sukhajyānirmā bhūtteṣāṃ kadācana |
bodhisattvasukhaṃ prāptaṃ bhavatvavirataṃ jagat | | 3 | |

For as long as the cycle of suffering lasts, may there be no diminishment of their happiness. May the world continually receive the happiness of the Bodhisattvas.

yāvanto narakāḥ kecidvidyante lokadhātuṣu |
sukhāvāṭisukhāmodyairmodantāṃ teṣu dehinaḥ | | 4 | |

May those embodied beings in however many hell realms there are in the all realms and worlds of the universe delight in the happiness and joys of heaven.

śītārtāḥ prāpnuvantūṣṇamuṣṇārtāḥ santu śītalāḥ |
bodhisattvamahāmeghasambhavairjalasāgaraiḥ | | 5 | |

May those afflicted with cold obtain warmth, and those afflicted with heat obtain the cool relief that comes from oceans of rain issuing from the great clouds of the Bodhisattvas.

asīpatravānaṃ teṣāṃ syānnandanavanadyuti |
kūṭaśālmalivṛkṣāśca jāyantāṃ kalpapādapāḥ | | 6 | |

May the thicket of trees with leaves of swords become majestic pleasure-groves, and may the forests of thorn trees become woods of wish-fulfilling trees.

kādambakāraṇḍavacakravākahaṁsādikolāhalaramyaśobhaiḥ |
sarobhiruddāmasarojagandhaibhavantu hṛdyā narakapradeśāḥ | | 7 | |

May the regions of hell become beloved places, with ponds filled with the fragrance of lotuses and the lovely, pleasant cries of geese, ducks, song birds, and swans.

so'ṅgārarāśirmaṇirāśirastu
taptā ca bhūḥ sphāṭikakuṭṭimaṁ syāt |
bhavantu saṁghātamahīdharāśca
pūjāvīmānāḥ sugataprapūrṇāḥ | | 8 | |

May the heaps of coal become heaps of jewels. May the burning ground become a floor inlaid with crystal. May the crushing mountains become places of worship, filled with Those Gone to Bliss.

aṅgārataptopalaśastravṛṣṭi-
radyaprabhṛtyastu ca puṣpavṛṣṭiḥ |
tacchastrayuddhaṁ ca paraspareṇa
krīḍārthamadyāstu ca puṣpayuddham | | 9 | |

Beginning today, may the rain of burning coal, stones, and swords become a shower of flowers. And today may the swords used to battle one another become a playful fight with flowers.

patitasakalamāṁsāḥ kundavarṇāsthidehā
dahanasamajalāyām vaitaraṇyām nimagnāḥ |
mama kuśalabalena prāptadivyaṭmabhāvāḥ
saha suravanitābhiḥ santu mandākinīsthāḥ | | 10 | |

By the power of my merit, may those whose flesh have completely dropped off and whose bones are white as a jasmine flower, who are immersed in the river of hell whose waters are like fires, may they obtain celestial bodies and dwell with angelic nymphs on the celestial Ganges River.

trastāḥ paśyantvakasmādiha yamapuruṣāḥ kākagr̥dhrāśca ghorā
dhvāntaṁ dhvastaṁ samantātsukharatijananī kasya saumyā prabheyam |
ityūrdhvaṁ prekṣamāṇā gaganatalagataṁ vajrapāṇiṁ jvalantaṁ
dṛṣṭvā prāmodyavegādvyapagataduritā yāntu tenaiva sārdham | | 11 | |

May the horrible henchmen of death, the vultures, and the crows, suddenly become alarmed as they look up from below and see here a blazing Vajrapani in the sky. “Whose is this blazing yet gentle light that dispels darkness on all sides and brings about the joy of happiness?” Upon seeing this and quickly becoming joyful, may they depart with him, freed from their wickedness.

patati kamalavṛṣṭirgandhapānīyamiśrā-
cchamiti narakavahniṁ dṛśyate nāśayantī |
kimidamiti sukhenāhlāditānāmakasmā-
dbhavatu kamalapāṇerdarśanaṁ nārakāṇām | | 12 | |

A rain of lotuses falls, mingled with fragrant waters, and everyone witnesses that they extinguish the fires of the hell realms. May the beings in hell then say, “What is this?,” and be suddenly made happy and joyous. And may they see the One with the Sword and Lotus in His Hand.

āyātāyāta śīghraṁ bhayamapanayata bhrātaro jīvitāḥ smaḥ
saṁprāpto'smākameṣa jvaladabhayakaraḥ ko'pi cīrikumāraḥ |
sarvaṁ yasyānubhāvādvyanamapagataṁ prītivegāḥ pravṛttāḥ
jātaṁ sambodhicittaṁ sakalajanaparitrāṇamātā dayā ca | | 13 | |

“Brothers, come quickly! We are alive! A prince in monastic robes, a radiant deliverer from fear, has come to us! All evil has departed because of him. A torrent of love has arrived and the Wish to Awaken has arisen as has compassion, the mother who protects all beings.

paśyantvenaṁ bhavantaḥ suraśatamukuṭairarcyamānāṅghripadmaṁ
kāruṇyādārdradṛṣṭiṁ śirasi nipatitānekapuṣpaughavṛṣṭim |
kūṭāgāirairmanojñaiḥ stutimukharasurastrīśahasropagītai-
rdṛṣṭvāgre mañjuḥṣaṁ bhavatu kalakalaḥ sāmpratāṁ nārakāṇām | | 14 | |

Look at him whose lotus feet are worshipped with the crowns of hundreds of deities, whose eyes are moist with compassion and on whose head falls a downpour of countless flowers, with pleasing palaces in which a thousand goddesses sing eloquent hymns of praise. Seeing Gentle Voice before them, may those in the hell realms cheer and shout.

iti matkuśalaiḥ samantabhadrā-
pramukhānāvṛtabodhisattvameghān |
sukhaśītasugandhavātavṛṣṭi-
nabhinandantu vilokya nārakāste | | 15 | |

Because of my goodness may those in the hell realms rejoice about the pleasant, cool rains and fragrant breezes brought by clouds enveloping Bodhisattvas with Samantabhadrā at the head.

śāmyantu vedanāstīvrā nārakāṇām bhayāni ca |
durgatibhyo vimucyantām sarvadurgativāsinaḥ | | 16 | |

And may the violent feelings and fears of those in the hell realms be pacified. May those dwelling in unfortunate places be freed from their misfortunes.

anyonyabhakṣaṇabhayaṁ tiraścāmapagacchatu |
bhavantu sukhinaḥ pretā yathottarakurau narāḥ | | 17 | |

May the fear animals have of being devoured by one another vanish. May the hungry ghosts be as happy as people living in the land of the northern Kurus.

saṁtarpyantām pretāḥ snāpyantām śītalā bhavantu sadā |
āryāvalokiteśvarakaragalitakṣīradhārābhiḥ | | 18 | |

May the hungry ghosts always be satiated and bathed in cool streams of milk trickling from the hands of the Realized One, Avalokiteshvara.

andhāḥ paśyantu rūpāṇi śṛṅvantu badhirāḥ sadā |
garbhiṇyaśca prasūyantām māyādevīva nirvyathāḥ | | 19 | |

May the blind always see; may the deaf always hear. May pregnant women give birth without labor, as Mayadevi did.

vastrabhōjanapānīyaṁ srakcandanavibhūṣaṇam |
manobhilaṣitaṁ sarvaṁ labhantām hitasaṁhitam | | 20 | |

May they obtain all that is beneficial and desirable: clothing, food, drink, garlands, sandal-paste, and ornaments.

bhītāśca nirbhayāḥ santu śokārtāḥ prītilābhinaḥ |
udvignāśca nirudvegā dhṛtimanto bhavantu ca | | 21 | |

May the timid be fearless and the grief-stricken find joy. May the anxious become resolute and free from stress.

ārogyam rogiṇāmastu mucyantām sarvabandhanāt |
durbalā balinaḥ santu snigdhaḥ parasparam | | 22 | |

May the sick be well and liberated from all fetters. May the weak be strong and have tender feelings for one another.

sarvā diśaḥ śivāḥ santu sarveṣām pathivartinām |
yena kāryeṇa gacchanti tadupāyena sidhyatu | | 23 | |

May those in all regions be gracious to all who travel along their roads, and may the business for which they travel be successfully accomplished.

nauyānayaṭrārūḍhāśca santu siddhamanorathāḥ |
kṣemeṇa kūlamāsādyā ramantām saha bandhubhiḥ | | 24 | |

May those on journeying by sea accomplish what they set out to do. May they safely return to their family and celebrate with their relatives.

kāntāronmārgapatitā labhantām sārthasaṅgatim |
aśrameṇa ca gacchantu cauravyāghrādinirbhayāḥ | | 25 | |

May those who are lost in the wilderness meet with the company of fellow travellers. And may they easily proceed without fear of things like thieves and tigers.

suptamattapramattānām vyādhyāraṇyādisaṅkaṭe |
anāthābālavṛddhānām rakṣām kurvantu devatāḥ | | 26 | |

May the gods offer protection to the dim-witted, the insane, the unhinged, and the diseased when they are stranded in the jungle, and to widows, children, and the elderly.

sarvākṣaṇavinirmuktāḥ śraddhāprajñākṛpānvitāḥ |
ākārācārasaṁpannāḥ santu jātismarāḥ sadā | | 27 | |

May they have leisure time and be endowed with faith, wisdom, and compassion. May they have a good reputation and conduct themselves well and always remember their past lives.

bhavantvakṣayakośāśca yāvadgaganagañjavat |
nirdvandvā nirupāyāsāḥ santu svādhīnavṛttayaḥ | | 28 | |

May their bank accounts be inexhaustible, like that of the treasuries in heaven. May they be without conflict and striving and live freely.

alpaujasaśca ye sattvāste bhavantu mahaujasaḥ |
bhavantu rūpasampannā ye virūpāstapasvinaḥ | | 29 | |

May those beings with little vigor become very vigorous. May those who are wretched due to deformities become endowed with beauty.

yāḥ kāścana striyo loke puruṣatvaṁ vrajantu tāḥ |
prāpnuvantūccatām nīcā hatamānā bhavantu ca | | 30 | |

May those in the world who are women obtain equality with men. May the lowly obtain high positions and be without arrogance.

anena mama puṇyena sarvasattvā aśeṣataḥ |
viramyā sarvapāpebhyaḥ kurvantu kuśalam sadā | | 31 | |

Because of my merit may all beings without exception refrain from doing all evil and always do good.

bodhicittāvirahitā bodhicaryāparāyaṇāḥ |
buddhaiḥ parigrhītāśca mārakarmavivarjitāḥ | | 32 | |

May they not be deprived of the Wish to Awaken and may they be wholly devoted to the Bodhisattva's way of life, surrounded by Buddhas and released from the activity of the Maras.

aprameyāyuṣaścaiva sarvasattvā bhavantu te |
nityam jīvantu sukhitā mṛtyuśabdo'pi naśyatu | | 33 | |

May all beings have immeasurable lifespans and always live happily. May the very word "death" be heard no more!

ramyāḥ kalpadrumodyānairdiśaḥ sarvā bhavantu ca |
buddhabuddhātmaḥkīrṇā dharmadhvanimanoharaiḥ | | 34 | |

And may all regions be made delightful, filled with gardens of wishing trees. May these place abound with Buddhas and Bodhisattvas and resound with the enticing sound of the Dharma.

śarkarādivyapetā ca samā pāṇitalopamā |
mṛdvī ca vaiḍūryamayī bhūmiḥ sarvatra tiṣṭhatu | | 35 | |

May the ground everywhere be devoid of sharp pebbles and such; may it be soft as the palm of the hand and paved with smooth gem-stones.

bodhisattvamahāparśanmaṇḍalāni samantataḥ |
niṣīdantu svaśobhābhirmaṇḍayantu mahītaḥ | | 36 | |

May there be perfect worlds with great assemblies of Bodhisattvas surrounding on all sides, adorning the earth with their brilliance.

pakṣibhyaḥ sarvavṛkṣebhyo raśmibhyo gaganādapi |
dharmadhvaniraviśrāmaṁ śrūyatām sarvadehibhiḥ | | 37 | |

May all beings hear the ceaseless sound of the Dharma taught by the birds, by all the trees, by the rays of light, and from the sky.

buddhabuddhasutairnityaṁ labhantām te samāgamam |
pūjāmeghairanantaīśca pūjayantu jagadgurum | | 38 | |

May they always encounter the Buddhas and the offspring of the Buddhas. May they perpetually worship the Guru of the World with inexhaustible clouds of offerings.

devo varṣatu kālena sasyasaṁpattirastu ca |
sphīto bhavatu lokaśca rājā bhavatu dhārmikaḥ | | 39 | |

May a god send forth rain in a timely way and may there be abundant crops. May the people flourish and the king be righteous.

śaktā bhavantu cauṣadhyaḥ mantrāḥ sidhyantu jāpinām |
bhavantu karuṇāviṣṭā ḍākinīrākṣasādayaḥ | | 40 | |

May medicines be effective and recitation of mantras successful. May witches, demons, and other malevolent beings be filled with compassion.

mā kaścidduḥkhitaḥ sattvo mā pāpī mā ca rogitaḥ |
mā hīnaḥ paribhūto vā mā bhūtkāścicca durmanāḥ | | 41 | |

May no living being be unhappy, immoral, sick, abandoned, or despised, and may no one feel disheartened.

pāṭhasvādhyāyakalilā vihārāḥ santu susthitāḥ |
nityam syātsaṃghasāmagrī saṃghakāryam ca sidhyatu | | 42 | |

May monasteries be well endowed, filled with chanting and study. May the community always be harmonious and may the work of the community be successful.

vivekalābhinaḥ santuḥ śikṣākāmāśca bhikṣavaḥ |
karmaṇyacittā dhyāyantu sarvavikṣepavarjitāḥ | | 43 | |

May monks who wish to train themselves find the solitude to do so. May they meditate with skilful minds, free of all distractions.

lābhinyaḥ santu bhikṣuṇyaḥ kalahāyāsavarjitāḥ |
bhavantvakraṇḍaśilāśca sarve pravrajitāstathā | | 44 | |

May nuns have all they need and live free of all strife and troubles. And may all monastics keep their morality pure.

duḥśilāḥ santu saṃvignāḥ pāpakṣayaratāḥ sadā |
sugaterlābhinaḥ santu tatra cākhaṇḍitavratāḥ | | 45 | |

May those with poor morality notice and be disturbed by it, and then be always intent on eliminating negativities. May they obtain a good birth and keep their vows purely.

paṇḍitāḥ saṃskṛtāḥ santu lābhinaḥ paiṇḍapātikāḥ |
bhavantu śuddhasaṃtānāḥ sarvadikkhyātakīrtayaḥ | | 46 | |

May they be good teachers and receive sufficient alms. May their mindstreams be pure and their fame proclaimed in all directions.

abhuktvāpāyikaṃ duḥkhaṃ vinā duṣkaracaryayā |
divyenaikena kāyena jagadbuddhatvamāpnuyāt | | 47 | |

May everyone in the world obtain Buddhahood and become one divine body without experiencing the misfortune of suffering and without arduous practice.

pūjyantām sarvasambuddhāḥ sarvasattvairanekadhā |
acintyabauddhasaukhyena sukhinaḥ santu bhūyasā | | 48 | |

May all living beings worship all the Perfect Buddhas in many different ways. May they be made overwhelmingly happy by the bliss of inconceivable Buddhahood.

sidhyantu bodhisattvānām jagadarthaṃ manorathāḥ |
yaccintayanti te nāthāstatsattvānām samṛdhyatu | | 49 | |

May what the Bodhisattvas wish for the welfare of the world come true, and may what the Protectors intend for living beings be fulfilled.

pratyekabuddhāḥ sukhino bhavantu śrāvakāstathā |
devāsuranairnityam pūjyamānāḥ sagauravaiḥ | | 50 | |

May the Solitary Buddhas and Listeners be happy, perpetually worshipped as gurus by the gods, demons, and humans.

jātismaratvaṃ pravrajyāmahaṃ ca prāpnuyām sadā |
yāvatpramuditābhūmiṃ mañjughoṣaparigrahāt | | 51 | |

With the help of Gentle Voice, may I always obtain ordination and memory of past lives until I reach the Joyous Land.

yena tenāsanenāhaṃ yāpayeyaṃ balānvitaḥ |
vivekavāsasāmagrīm prāpnuyām sarvajātiṣu | | 52 | |

May I live endowed with strength no matter in what situation I find myself. In all my lives may I obtain places to live in complete solitude.

yadā ca draṣṭukāmaḥ syām praṣṭukāmaśca kimcana |
tameva nāthaṃ paśyeyaṃ mañjunāthamavighnataḥ | | 53 | |

When I encounter anyone and ask them a question may I clearly see them as Lord Manjushri.

daśadigvyomaparyantasarvasattvārthasādhane |
yathā carati mañjuśrīḥ saiva caryā bhavenmama | | 54 | |

May my way of life be like Manjushri's, accomplishing the goals of all living beings throughout all ten directions of space.

ākāśasya sthityāvadyāvacca jagataḥ sthitiḥ |
tāvanmama sthityirbhūyājagadduḥkhāni nighnataḥ | | 55 | |

For as long as space and the world last may I keep destroying the sufferings of the world.

yatkiñcijjagato duḥkhañ tatsarvañ mayi pacyatām |
bodhisattvaśubhaiḥ sarvairjagatsukhitamastu ca | | 56 | |

Whatever suffering there is in the world, may all of it ripen on me. May the whole world be happy due to the goodness of the Bodhisattvas.

jagadduḥkhaikabhaiṣajyañ sarvasaṃpatsukhākaram |
lābhasatkārasahitañ cirañ tiṣṭhatu śāsanam | | 57 | |

May the teachings – the only cure for the world’s suffering and the source of all benefit and happiness – remain for a long time and honored and regarded as profitable.

mañjughoṣaṃ namasyāmi yatprasādānmatih śubhe |
kalyāṇamitrañ vande'hañ yatprasādācca vardhate | | 58 | |

I prostrate to Gentle Voice, by whose grace my mind turns to goodness, and I salute my Spiritual Friend, by whose grace it increases.